

## COMUNICADO

### **Gobierno de Gibraltar: Oficina del Viceministro Principal**

### **El Gobierno eleva el asunto de las colas en la frontera a la Comisión Europea**

Gibraltar, 1 de agosto de 2013

El Gobierno ha presentado quejas directas a la Comisión Europea tras los últimos episodios de colas en la frontera que fueron generadas deliberadamente por las autoridades españolas.

Junto con un informe principal que contiene información sobre los hechos, el Viceministro Principal, Joseph García, envió una carta de queja a la Comisión. En la carta, García ha explicado que, aunque España tiene derecho a controlar las personas y las mercancías que cruzan la frontera, estos controles deben ser proporcionados y no deben interferir con el derecho de los ciudadanos de la UE a la libre circulación dentro del territorio de la Unión Europea.

En el informe, Joseph García describió el grave problema humanitario que se planteó cuando miles de ciudadanos de la UE, incluidas personas mayores, enfermos y niños sufrieron estos retrasos que duraron hasta seis horas. Explicó que el Gobierno de Gibraltar organizó la distribución de 11.000 botellas de agua para las personas que esperaban en las colas con unas temperaturas de hasta 30 grados.

El Viceministro Principal puntualizó que España no mantuvo operativos los dos carriles de acceso (verde/no declarar y rojo/declarar) para el tráfico de salida de Gibraltar y que prácticamente todos los coches que entraban en España fueron detenidos y registrados.

El informe enviado por el Gobierno a la Comisión consta de cuatro apartados. El primero contiene estadísticas diarias detalladas de los retrasos en la frontera para todos los días de junio y julio a efectos de comparación. El segundo contiene más de treinta fotografías de las colas que se forman, donde puede apreciarse la situación en el serpentín [de espera], la zona de espera en La Caleta (Catalan Bay) y las colas de coches bloqueando las carreteras, así como fotos personales de personas mayores y niños atrapados en la cola. El tercer apartado incluye recortes de prensa de los medios de comunicación de Gibraltar, Reino Unido y España. El cuarto apartado del informe incluye críticas a las esperas en la frontera por parte de políticos españoles, empresas y otros.

El dossier también incluye una copia en DVD del informe en las noticias de la GBC (radiotelevisión gibraltareña) de este fin de semana. En poco más de dos minutos, el informe resume todo lo que sucedió y tiene un considerable impacto visual.

## COMUNICADO

García resalta a la Comisión que el derecho de los ciudadanos de la UE a la libre circulación es un derecho fundamental de la Unión Europea. "Esta libertad se ve constantemente amenazada en la frontera terrestre entre España y Gibraltar, debido a la manera en que España aplica sus controles en frontera". El Viceministro Principal subrayó una vez más la necesidad de contar con más puntos de acceso para vehículos incluso cuando no hay congestión. Sin embargo, los acontecimientos de la semana pasada tuvieron muy poco que ver con cuestiones de sentido común acerca del control del tráfico y mucho que ver con la determinación de Madrid de causar problemas a Gibraltar.

### **Nota a redactores:**

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés que sigue.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar  
Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166  
Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 661 547 573



**HM GOVERNMENT OF GIBRALTAR  
OFFICE OF THE DEPUTY CHIEF MINISTER  
No 6 Convent Place  
Gibraltar**

**PRESS RELEASE**

No: 565/2013

Date: 1<sup>st</sup> August 2013

**Government takes border delays to the EU Commission**

The Government has made direct representations to the European Commission following the latest delays at the frontier that were deliberately generated by the Spanish authorities.

Along with a major report containing factual information, the Deputy Chief Minister, the Hon Dr Joseph Garcia, sent a letter of complaint to the Commission. In the letter, Dr Garcia explained that, while Spain has the right to check persons and goods crossing the border, these controls should be proportionate and should not interfere with the right of EU nationals to freedom of movement over an internal border of the European Union.

In the report, Dr Garcia described the serious humanitarian problem that was created when thousands of EU nationals, including elderly people, infirm and children were all caught up in delays that lasted for as long as six hours. He explained that the Gibraltar Government organised the distribution of 11,000 bottles of water for people waiting in the queue in up to 30 degrees of heat.

The Deputy Chief Minister made the point that Spain did not operate a red and green channel for traffic exiting Gibraltar and that practically every car entering Spain was stopped and searched.

The report sent by the Government to the Commission includes four sections. The first contains detailed daily statistics of the border delays for every day in June and July for the purposes of comparison. The second provides over thirty graphic photographs of the delays, depicting the situation at the loop, the holding area in Catalan Bay, and shows queues of cars blocking our roads, and personal photos of elderly people and children stuck in the queue. The third section includes press cuttings from the media in Gibraltar, the United Kingdom and Spain. The fourth part of the folder includes the criticism of the border delays by Spanish politicians, businesses organisations and others.

The report also includes a DVD copy of the report on GBC news this weekend. In just over two minutes, the report summarises everything that happened and it has considerable visual impact.

Dr Garcia told the Commission that the right of EU nationals to freedom of movement is a fundamental freedom of the European Union. "This freedom is constantly threatened at the land frontier between Spain and Gibraltar because of the manner in which Spain applies its border controls." The Deputy Chief Minister made the point once again that there is a need for more crossing points for vehicles at the best of times. However, last weekend's events had little to do with sensible traffic control and a great deal to do with Madrid's conscious decision to cause problems for Gibraltar.

Tel: (350) 70071 Centrex: 3261; Fax: (350) 59271 Centrex: 3262; e-mail: [dcm@gibraltar.gov.gi](mailto:dcm@gibraltar.gov.gi)